HELVECIA

AÑO VIII.—NUM. 583 | Director FRANCISCO CUABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 28 de Agosto de 1920 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripcion
(ADELANTADO)

Interior, por mes.	$ 0.40
» Semestre	» 2.40
» Año	» 4.80
Exterior Semestre	» 2.80
» Año	» 5.50

Redacción y Administración:
Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 01

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Jardines escolares

POR LA NIÑEZ

En otra ocasión hemos hecho notar la conveniencia que habría en crear jardines escolares. Y como en verdad consideramos la realización de tal cosa una notable mejora para la vida del niño, es que hoy volvemossobre el particular.

La creación de los "jardines escolares constituye uno de los mas positivos progresos, sino el mejor, el mas seguro de los adelantos. En efecto ellos implican para la niñez un medio educativo altamente beneficioso a sus facultades psíquicas y su organización fisiológicas.

Los resultados halagüeños obtenidos en España, por ejemplo, con los jardines escolares, da margen para que nos interesemos mas por su implantación en nuestro país; nada más lógico que nos interese todo aquello que redunde en bien del porvenir de esas generaciones que recién se están formando y que vendrán a sucedernos en la lucha por la existencia, en la constante renovación de los hombres y las cosas.

Se ha tenido el propósito de militarizar a los niños que concurran a la escuela. Pero ese desgraciado pensamiento no ha prosperado como era de presumir. Hágase de los niños obreros de la tierra volviendolos mejores de pensar y sentir.

Inculquese a la niñez sentimientos de paz, de concordia y esto se conseguirá acercándolo a la naturaleza, tratándole q' experimente amor hacia ella, que siempre tiene para el que lucha aliento de titán y para el que sufre y desespera, virtudes que serenan el alma y retempla la voluntad.

De una manera práctica, precisa y hermosa se podría encaminar a la niñez a fines morales de transcendencia suma para suerte colectiva de los pueblos que aspiran a ser grandes y felices.

Con singular belleza, llevando a cabo la creación de los jardines, se asociarán la labor mental con el ejercicio del músculo, de cuya armonía se conquistarán sus espíritus y corazones nobles que harían mejor a la humanidad.

Figuras literarias

Perez Galdos

El viejo patriarca de las letras castellanas, recientemente fallecido, llenó con su nombre, y a justo título, medio siglo de vida intelectual. Si su obra es profundamente española, por las ineludibles influencias del medio tuvo la virtud de conquistar panegiristas y admiradores en otros países de habla y mentalidad distintas. Es que la producción del insigne viejo traspasó los aledaños patrios reflejando en los espíritus extranjeros la monumental envergadura literaria del gestador de Marianela y Gloria. La técnica de Galdós es natural. En la novela, de la que fué maestro superior, explaya implícitamente los cánones a los que ajusta la exuberancia de su inspirado estro.

Galdós habla con artística frescura; pinta con fácil complejidad; narra conmoviendo y compenetrando: y en la trama, desarrollo y tesis de sus producciones adquiere sugestiones elevadas. Casi todas las novelas galdosianas son de tésis, vale decir, exponen principios fundamentales vestidas de bella expresión. La orginalidad insuperable de Galdós, es que sus libros, a igual que el Quijote, deleitan, sin exceptionar, a grandes y chicos. De ahí proviene la inmensa nombradía de Galdós, propulsada por repetidísimas traducciones de sus mejores novelas. Nadie ignora el encanto de Marianela. Mujer u hombre, niño o escritor algo leyó del pobre glorioso anciano, una de las glorias contemporáneas de la literatura española.

F. Torres Grané.

SALARIO MINIMO

Desde hace varios días se discute en la Cámara N. de Diputados el proyecto sobre salario mínimo del obrero rural.

Las opiniones, como es de advertir, sobre este particular son diversas y de ahí, el proyecto de referencia será de difícil sanción.

Cosas yanquis

Instituto para la prolongación de la vida

Por iniciativa de los profesores Harold A. Ley e Irving Fischer, de la Universidad de Yale, se ha fundado en Estados Unidos un instituto de prolongación de la vida, que condensa en las 16 cláusulas siguientes las reglas indispensables para mantener la salud y la vida plácida durante largos años:

1—Mantenga usted siempre ventilados los cuartos en que vive, y si le es posible, duerma, usted al aire libre o con las ventanas abiertas. La respiración de aire libre es uno de los mayores recursos con que la ciencia cuenta para alcanzar gran longevidad.

2—Use usted vestidos ligeros, flojos, porosos y no duerma usted nunca con la misma ropa interior que ha usado durante el día.

3—Procure usted que sus ocupaciones y sus recreaciones sean siempre al aire bre.

4—No duerma usted nunca encerrado.

5—Respire usted con profundidad.

6—No se harte usted nunca y evite el desmesurado aumento de su peso.

7.—Coma usted muy poca carne y muy pocos huevos.

8—Tome usted algunos alimentos duros, de bulto y crudos.

9—Coma usted muy despacio.

10—Beba suficiente cantidad agua cada día.

11—Evacúe usted en períodos regulares y cortos.

12—En pie, caminando o sentado, mantengáse usted siempre erecto.

13—No consienta usted la entrada de venenos y corrupciones en su cuerpo.

14—Mantenga usted siempre limpios los dientes, las encias y la lengua.

15—Trabaje, diviértase, descanse, y duerma con moderación.

16—Manténgase Vd. siempre sereno y contento.

Sobre este último precepto se ha escrito mucho en los últimos tiempos y a juzgar por la amplitud con que el Instituto lo recomienda, viene a ser de capital importancia para la prolongación de la vida. Las preocupaciones, los disgustos, el mal humor, todo lo que obscurece la alegría del espíritu se considera en la medicina contemporánea como uno de los peores venenos que pueden quebrantar el organismo humano, en la misma medida que la serenidad de espíritu la sana alegría interior, la paz risueña del que no tiene torcedores de conciencia ni sombríos temores, derraman por todo el sistema un suave calor de juventud y de vida que lo nutre y estimula como el mejor de los alimentos.

Pero el precepto en que parece que todos los demás se encierran, en esta «temperancia». Temperancia en el comer, en el beber, en el trabajar, en el descansar: temperancia en todo, teniendo muy en cuenta que todo exceso es un pecado contra la longevidad.

SECCIÓN POÉTICA

AUX ANIMAE

Recordar... Perdonar... Haber amado
Ser dichoso un instante, haber creído
Y luego... reclinarse fatigado
En el hombro de nieve del olvido;

Siempre escondido lo que más amamos
Siempre en los labios el perdón risueño;
Hasta que al fin, ¡oh tierra! a ti vayamos
Con la invencible laxitud del sueño!

Esa ha de ser la vida del que piensa
En lo fugaz de todo lo que mira,
Y se detiene, sabio, ante la inmensa
Extensión de tus mares, ¡oh Mentira!

Cojo las flores, mientras haya flores,
Perdona las espinas a las rosas.
También se van y vuelan los dolores
Como turbas de negras mariposas!

Ama y perdona. Con valor resiste
Lo injusto, lo villano, lo cobarde
Hermosamente pensativa y triste
Está al caer la silenciosa tarde!

MANUEL GUTIERREZ NAJERA.

¿Quién recoje el guante?

SE DESAFIA

En el colega departamental «La Idea» de Carmelo, encontramos el siguiente desafío que no dejará de ser comentado por nuestros elementos automovilístas:

A efectuar una carrera con un auto Ford a cualquier otro: en una distancia mayor de 250 kilómetros; por 500 pesos, o mayor cantidad y dando plazo de 15 días.

Encargado de los trámites en ésta, el señor Hércules Fá.

Los competidores deben ser del Departamento.

En San José

Conmemorando el 25

Una injusticia

Con motivo del aniversario de la independencia nacional en la ciudad maragata se realizaron festejos conmemorativos:

Entre los actos efectuados debemos mencionar el partido de football entre jugadores de Porongo y maragatos.

El triunfo le correspondió a estos últimos.

El señor Ovidio Carbajal comerciante de Trinidad había donado una medalla de plata con alusiva inscripción para adjudicar a cada jugador que hubiera participado de la victoria.

Como se advierte, fueron los maragatos los felices poseedores.

Despertó sumo interés, como es de presumir, el raid automovilístico auspiciado por el diario «La Mañana» de aquella localidad. A la hora fijada en el programa, se inició la carrera. Fué ganador el auto piloteado por el señor David Muniz y que llevaba como acompañante al señor Luis Lacava. Pero la «Comisión encargada de discernir el premio», quiere ofrecerlo al señor Diego Artola, que llegó tercero a la meta.

Como se trata de un caso claro, que no tiene vuelta de hoja, la actitud de la Comisión, dió margen para que el pueblo protestara de la injusticia que se cometía.

En tal virtud, en la noche del 25, recorrió las calles de la ciudad nombrada una fuerte columna de protestantes exteriorizando sentimientos, que «La Mañana» organizadora del raid, debe, por un honor, por la verdad y la justicia, tener en cuenta. No es lógico que se premie a quien no merece.

Hagase justicia y dejese de lado favoritismo que perjudica al estimado colega de referencia.

¡ 4 7 7 1 !

He aquí el número que le correspondió en la última jugada de la Lotería de la Caridad, la casi fabulosa cifra doscientos mil pesos.

Dicho número fué vendido en Montevideo, en la Casa de Cambio, establecida en Andes y 18 de Julio.

Ignoramos quien o quienes son los felices mortales favorecidos con la suerte.

ANECDOTA

Korsakof, favorito de la emperatriz Catalina, tenía un rostro hermoso y una figura interesante, pero era un gran ignorante. Tan luego como se le llamó a la corte, se imaginó que un hombre como él debía tener necesariamente una biblioteca. Mandó llamar por lo tanto, al librero de mas fama en San Petersburgo y le dijo que necesitaba le algunos libros para su casa en Vasiltchilof que la emperatriz le acababa de regalar. El librero le preguntó qué libros quería.

—Usted entiende de esos más que yo—contestó el favorito—puesto que es su negocio; pero debe poner libros grandes abajo y pequeños arriba, como tiene la biblioteca de la emperatriz.

Gran premio de la Arquitectura

Se adjudica al arquitecto Villamajó

El jurado designado por el Concejo de la Facultad de Arquitectura adjudicó el gran premio, consistente en una bolsa de viaje por un año para ampliar sus estudios en Europa, al joven arquitecto, recién egresado de la facultad, Julio Villamanjó.

El trabajo premiado por el jurado, consiste en un hermoso proyecto de „Palacio para la Liga de las Naciones.

Reproducción

La teoria de la relatividad

(Continuación)

Para empezar, procuremos desligar nuestras imaginaciones de los lazos que las atan a la tierra: vamos a explorar el infinito.

Nuestros cuerpos mortales no pueden caminar con la velocidad de la luz; pero a los espíritus les es dado proyectarse en el espacio con rapidez millares de veces más grande.

Bien: ya estamos fuera de la tierra; ya hemos dejado el sistema solar detrás de nosotros: nuestra mente se pasea en libertad por las inmensidades del espacio sin límites. Aquí no hay ni arriba ni abajo, ni derecho ni izquierdo. En nuestro planeta llamábamos «abajo» a la dirección que nos aproximaba a él y «arriba» lo que de él nos desviaba. En en el espacio nos encontramos rodeados de infinidad de estrellas, con respecto a una sola de las cuales podríamos contar nuestro «arriba» y nuestro «abajo», pero nos sería imposible en absoluto el determinar tales direcciones con respecto a la totalidad del universo.

Todos sabemos lo que es una superficie plana. Pues bien, si suponemos un plano tan grande que podamos prolongarlo indefinidamente, esta superficie será plana en relación a la tierra, pero vista desde el sol o desde otro cuerpo celeste será convexa, y suficientemente alargada se convertirá en esférica. ¿Podemos decir que en rigor existe el plano? En el espacio ni existe ni puede existir la superficie plana porque en él no hay ni longitud ni anchura. Para que tales dimensiones existan, debe haber puntos definidos de referencia y, por lo tanto, la longitud y anchura son concebibles con relación a una estrella determinado, pero no con relación al infinito.

No existiendo, pues, en éste ni la longitud ni la anchura ni el espesor, podrá decirse en rigor que el espacio carece de dimensiones, aunque sería más correcto decir que tiene un número infinito de ellas, puesto que las tres se encuentran confundidas en una sola.

(Continuará)

EN LA IGLESIA

El cuerpo que movióse a la inversa

(CUENTITO)

Para HELVECIA

El pequeño pueblo estaba alborotado por el enlace de don Fabio y Linda que celebrábase en una tarde de otoño que aun el rey de los astros extiende por sobre la tierra, es decir en parte de ella, sus cálidos rayos.

Los invitados afluian numerosos. Un sinnúmeros de coches iban tomando el órden correspondiente puesto por ambas veredas de la calle.

Don Fabio amable en sumo grado y lleno de cumplidos y atenciones, había resuelto que el mismo recibirá a los invitados hasta el momento de ir al juzgado de Paz para unirse en lazos indesolubles a su Dulcinea y de ahí pasar a la cercana Iglesia del Carmen, donde el Padre Reverendo Tomasín le daría la bendición final, principio de la sedentaria y tranquila vida de Fabio cuyo papel en este cuentito es puramente secundario, aunque su ceremonia nupcial vino a dar en tierra con un edificio de ensueños y venturas vistas a travéz de un largo tiempo.

Pablo y Virginia que nada —digámoslo apresuradamente—tienen que ver con los de la novela histórica, eran ambos invitados en el día de la apoteosis, ambos novios y, en esa fecha, habianse ya cruzados infinidades de cartas de amor, retratos y rulos, las sonceras de los novios.

Cuando llegó Virginia, Pablo hacía media hora que estaba allí, a la sombra de un majestuoso pino, un poco distante de la entrada principal donde estaba don Fabio en calidad de introductor.

Meditabundo y algo sombrio, recorriendo la historia de su romántico y novelezco amor, midiendo el profundo cariño que sentía por Virginia, apenas vislumbró su silueta, atrayente y agil, siempre risueña y angelical, sintió romper las cadenas del malestar en su pecho y el corazón a latir fuertemente que tuvo que apoyar sus manos creyéndose que se le iría a saltar.

Motivaba esta impresión de placer el arribo de Virginia, pues Pablo estaba precisamente pensando si su amada vendría, debido que el día antes había llegado de viaje del extranjero.

Dejemos a estos novios a

los desposados del momento después y a los invitados todos en la regia casa de don Fabio en sus aprontes y en la ceremonia civil y veámosles entrar en la Iglesia del Carmen, en brazos del Paraninfo a la novia y de la Paraninfa al novio, seguidos de un gran cortejo.

Una orquesta de 40 profesores estaba entonando un Himno Sagrado.

Tomaron asiento todos y el Padre Tomasin empezó con una elocuencia que le era característica—en sus funciones religiosas.

Virginia instalóse con su amiga Turbia que encontró allí—en asientos que miraban el altar Mayor donde celebrábase la ceremonia.

Pablo ubicóse en un banco cerca de dicho altar pero a lo largo de la pared de modo que estaba de frente a su amada.

(Continuará)

Francisco P. Martorana

La crisis del papel

Un difícil programa

Mr. Philip T. Dodge, presidente de la Asociación Internacional del Papel, de Nueva York, ha hecho las siguientes declaraciones: «Muchos diarios se verán en la crítica situación de suspender su publicación si se paralizan la producción y los embarques de papel de imprenta; y eso sucederá si la Comisión Interestadual de Comercio no modifica la orden de prioridad para los envíos de carbón y de leña por ferrocarril. Los diarios están viviendo al día; usan diariamente el papel que reciben. No existe escasez; tenemos existencias para varios meses amontonadas a lo largo de la vías férreas y disponemos de hombres listos para cargar los vagones. Lo único que realmente hace mucha falta es material rodante para llevar la pulpa a las fábricas.»

Rifa de un cuadro

El simpático Tomassini que consigue destacarse de la muchedumbre, por su elevada altura y que tiene una bien saneada fama de pintor; ha puesto en rifa un magnífico cuadro, obra de su buena mano. Dicho trabajo que ha merecido el elogio de todos cuantos lo han visto, está en exhibición en los escaparates de «La Sirena». El precio de cada boleto ha sido fijado en la módica suma de un peso. Los interesados en adquirir deben apresurarse a hacerlo.

Multa a los jueces morosos

Ley que debe sancionarse acá

Córdoba, (R. A.), 26—El Diputado Eduardo Deheza ha presentado a la consideración de la Cámara de que forma parte un proyecto de ley tendiente a conseguir celeridad en la tramitación de los juicios. Para ello determina la aplicación de multas a los jueces que no dicten sentencia o autos interlocutorios dentro de los plazos prefijados por el Código de Procedimientos en lo Civil.

Se establece, asimismo, la obligación del secretario autorizante, so pena de cesantía, de dar sobre ello cuenta inmediata al superior tribunal con remisión del expediente en el que la morosidad del juez para dictar fallo le haya hecho incurrir en multa.

En posesión de dichos antecedentes, el superior tribunal ordenará que se practique el descuento correspondiente en la remuneración de que gozan aquellos funcionarios, como también la separación del referido juez en el conocimiento del asunto sometido a su decisión.

A PEDIDO

Con motivo de haber regresado a la localidad, después de una breve estadía en San Pedro, la enfermera Margarita Montero, pone, por medio de estas líneas, en conocimiento de quien necesite sus servicios profesionales.

IMPRESOS

Ha llegado a nuestra mesa de trabajo el número correspondiente a Junio, de la importante revista «Unión Ibero-Americana», órgano de la sociedad del mismo nombre, que se edita en Madrid. Viene como siempre, repleta de interesante material de lectura. Acusamos recibo.

"El Bien Público"

Este colega Montevideano, adheriéndose a la conmemoración de la gloriosa efémerides del 25 de Agosto, ha editado un número extraordinario. Trae numerosas y selectas páginas de material gráfico y de lectura, que hace honor a su distinguido cuerpo de redacción.

Fiestas del trabajo

El señor Fernando J. Carballo ha repartido entre los hombres de negocios rurales, la circular que publicamos mas abajo invitando para el proximo torneo ganadero, a realizarse en el local «Juan Jackson»:

Colonia, Agosto 22 de 1920.

—Distinguido señor:

Tengo el agrado de informar a Vd. de que para el día 2 de Octubre próximo realizaré, de acuerdo y en sociedad con el distinguido hombre de negocios don Miguel Urdampilleta (hijo) el primer remate feria de haciendas generales en el local «Juan Jackson» ex local «San Ignacio». Es pues que nos permitimos invitarlo para que nos preste su concurso valioso, ya sea como vendedor o comprador.—La importancia de la zona en donde se encuentran apreciadísimos hacendados, ha querido, que yo, el más modesto de los vendedores de ganados, haya aceptado el recuerdo generoso que ha tenido en mi persona como martillero el señor Urdampilleta, y conseguido mi resolución de acompañarlo con mi cometido profesional en el centro de operaciones a que me refiero. Mi laboriosidad y mi honradez, me han hecho pensar también, que los que habitan esos parajes, sabrán compensar con su concurso, mi empeño en poder hacer del local «Juan Jackson», junto con el señor Urdampilleta, otro importante centro de transacciones rurales.

Sin otro particular, me permito saludarlo con la consideración de mi mayor estima.

Fernando J. Carballo

BIOGRAFO

Esta noche y mañana habrá función en nuestro salón de espectáculos. Los afectos a la película estan de parabienes puesto que en ambos espectáculos tendrán oportunidad de admirar un programa que son una verdadera atracción.

El que regirá esta noche lo componen las siguientes películas: 1.º La interesante cinta acrobática titulada «Las Ernestos», 1 acto. 2.º «El corazón de los viejos», interpretado magistralmente por los artistas americanos Peggy Adams y Russell Sipson, en 5 actos y 37 partes. 3.º «Escuela de señorita», divertida farsa americana por el actor cómico Chester Conklin.

—Para mañana a la noche está anunciado un drama de los que conjuntamente con «Los Muertos», ha venido imponiéndose en todos los biógrafos de la capital y otras ciudades importantes. Se titula «Rasputin o el falso monje» en 8 actos, 50 partes. La interpretación de esta histórica obra está a cargo del célebre tragico Montagu Love. Van además las películas «El rey Jorge visita la escuadra», revista de actualidad en dos actos, y «Se enamoró de la suegra» divertida comedia en 2 actos.

Una multa por cinco besos

Veinte dólares de multa por cinco besos robados. Parece el título de una petipieza y no es sino la enunciación de la pena impuesta por el juez municipal de Claveland, Sannel E. Kromer a Aaron Friedman por haber besado a una mujer sin que ella otorgara su consentimiento. Según resulta de los datos policiales, Friedman se acercó en la calle a una joven de 20 años de edad, pidiéndole que se suscribiera a un empréstito que había lanzado para publicar una revista que se llamaría «El Magazine del agente de besos». Como la joven se negara a pretensión tan extravagante, el futuro periodista osculatorio se lanzó sobre ella y antes que ella pudiera decir «esta boca es mía», le dió cinco besos con todas las reglas del arte. Apresado Friedman a pedido de la ofendida, el juez Kramer le condenó a pagar a la joven 20 dólares en calidad de indemnización.

El 25 de Agosto

Su conmemoración entre nosotros

BRILLANTE EXITO

Era de esperarse que tenían que resultar brillante bajo todo punto de vista las fiestas que se organizaron en nuestra localidad, en conmemoración del glorioso día de la patria. Y así sucedió. Se demostró una vez más que en el espíritu público vive latente el recuerdo de nuestras glorias, que alcanzó aquella masa de héroes que luchó con viril entusiasmo en nuestra libertad y no puede decaer este entusiasmo en ninguna forma, sino, por el contrario, acrecentarse día a día en la masa popular, siempre que haya quienes se empeñen por exteriorizar, en la forma que se hizo el 25.

Se celebraba conjuntamente un homenaje al ex director de la escuela número 10 señor Teófilo Davyt, con motivo del ascenso de que ha sido objeto.

El acto dió comienzo con el desfile escolar hacia la plaza pública, que se encaminó con banderas nacionales y la Banda de música a la cabeza. Una vez en este paseo la masa de pueblo hizo círculo alrededor de los niños, y fué entonces que se inició el canto del Himno Nacional, el que fué escuchado solemnemente. Al terminar los aplausos fueron nutridos.

Luego se inició la parte oratoria. En primer término habló el señor Rüfener, luego le siguieron en el uso de la palabra la niña Dora Ruth Gil Sánchez, Hilda Perazza, Arnoldo Richter, Elida Menéndez, Lidia Bertón, Juan P. Pontet, Ernesto Mallán, Elvira Stutz, Carlos Wirth, y Teófilo Davyt.

Una vez terminada la parte oratoria en que todos los oradores tuvieron palabras de recordación para la grandiosa fecha como también dedicaron al maestro, que abandona la escuela para ir desde un puesto más encumbrado a luchar por la misma causa, fraces hermosas que la concurrencia premió con el aplauso, se procedió al reparto de caramelos a los niños escolares que habían asistido.

Fueron entregados al señor Davyt varios obsequios de parte de los escolares y Comisión de Fomento escolar que se unía a lo simpático del acto.

En síntesis: Fué una digna recordación que se hizo de la gloriosa fecha de la Independencia Nacional.

INSISTIENDO

Que se poden

Manifestábamos días pasados que era necesaria la poda de los árboles que adornan nuestra plaza, por así aconsejarlo la estética y el buen desarrollo de ellos. Hoy volvemos a ocuparnos de lo mismo, seguros de que nuestra primer palabra ha caído en el vacío. No debe dejarse pasar el tiempo. Estamos ya en los dinteles de la estación en que retoñan las plantas y por consiguiente es indispensable proceder a la poda. Que no sea necesario que ocupe nuestra atención este hecho nuevamente.

UN SABIO

Este hombre que sabe las cosas del campo me admira. Y, sin duda yo le parezco a él un completo necio, pues de asunto tan importante estoy del todo en ayunas y apenas distingo una encina de un olivo.

Y, en verdad, a cambio de sus conocimientos positivos y tan útiles para la vida y aun para el recreo de la humanidad, ¿qué podría yo enseñarle? ¿Filosofía? La mía es de inquietud y de obscuridad. ¿Literatura? La mejor no vale el natural. Y además ahí tiene los grandes artistas pasados y no le sobra tiempo para leerlos. ¿Política? Si el es rey en sus tierras. ¿A qué otro partido podrá pertenecer? ¿Historia? ¿De cómo se han ido aniquilando y cayendo los hombres, las familias, los pueblos? ¿Esa gran carnicería humana? ¿Lenguas?..

Además yo no sé nada bién sabido. (Y Sócrates mismo no supo más).

A éste no le inquieta el ir aprendiendo cosas que al fin y al cabo no llegan a saberse bien. Además hasta inquietudes le da el mirar al cielo cuando se levanta o se acuesta.

M. M.

FOOTBALL

Artesano a Ombúes

Cómo veníamos anunciando se realizará mañana en Ombúes de Lavalle, el match de football entre los equipos Artesano de nuestra localidad y Uruguayo de Conchillas. En este partido disputará una medalla de oro.

Fuera de duda será un match muy reñido, dado que ambos equipos se encuentran poseídos de bastante poderío.

Nuestro conjunto irá formado por los siguientes jugadores:

Reisch, Gilomen, Sánchez, D'Angelo, Celio, Reisch, Boorwod, Holh, Segade, Rocha y Hohl.

La venida del Plaza

Para mañana se anuncia la llegada del conjunto coloniense que forma el equipo del Plaza de Deporte a medirse con nuestro Nacional. Los de casa han organizado otros juegos sportivos entre los que se encuentra una carrera de postas de la que participará además de los equipos nombrados uno perteneciente a nuestro Peñarol. Los albos tienen el propósito de hacer a los footballers amigos, una recepción digna.

Los equipos que se medirán estarán constituidos así:

Plaza de Deporte.—I. Ibáñez, C. Firpi, E. Ibáñez, A. Frontini, A. Supich, L. Bagnasco, C. Portela, J. J. Frontini, H. Cucovich H. Barreto, H. A. Hernández.

Nacional.—F. Troche, A. García y A. Naviliat, J. Greising, Machi y J. Rodriguez, J. Alvarez, A Suárez, V. Alvarez, E. Naviliat y F. Alvarez.—Suplentes: J. Rode C. Amann M. Pereira E. Troche

Acompañarán el equipo Plaza de Deportes los señores Juan y Julio Prandi y delegados de la Liga Departamental de Football.

Por Peñarol actuará en la carrera de postas el siguiente equipo: Andreoli, Lujambio, Olgiatti, Häberli, San Vicente y Romano.

Vida social

Viajeros

Estuvieron de Colonia y de paso para Montevideo los señores Wáshington Barbot, Ejidio M. Zunino y Máximo de los Santos.

—Regresó de Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Estuvo de Cufré el Sr. Secundino Viera.

—Del mismo punto estuvo la señora Luisa B. de Patete.

—Con procedencia de San José se encuentra es ésta la señorita Adela Etcheverry.

—De Cufré y de paso para Colonia el señor Máximo Viera.

—Estuvo el Inspector de Escuelas señor Juan P. Pontet.

—Visitó su familia el joven Carlos Andreoli.

—Estuvo de San José el joven Juan J. Siriani.

—Partió hoy para Montevideo el señor Juan Frey, su hija Celina y la señorita Clementina Etilin.

—Estuvo en la misma ciudad, el señor Marcelo Bernardi.

—Regresaron del mismo punto los jóvenes Andrés Aguerre y Alfredo Widmer.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Enlaces

Para el 15 del próximo mes de Setiembre ha quedado concertada la boda de la señorita Celmira Hohl, con el joven Carlos Alfredo Eugster. Con tal motivo circula la siguiente tarjeta:

Celmira S. Hohl, tiene el agrado de participar a Vd. su enlace, con el joven Carlos Alfredo Eugster, cuya ceremonia tendrá lugar el día 15 del corriente.

Carlos Alfredo Eugster, tiene el agrado de participar a Vd. su enlace, con la señorita Celmira S. Hohl, cuya ceremonia tendrá lugar el día 15 del corriente.

Corina Carbajal Sanchez avisa a su numerosa clientela y al público en general, que en breve trasladará su Casa de Modas a su nuevo local calle 25 de Agosto, frente al Juzgado de Paz.

Enfermos

Se encuentra enfermo el señor Carlos Berois.

FARMACIA ABIERTA

Correspode permanecer abierta en el día de Mañana a la farmacia «Dreyer», de Vicente Randazzo.

Rifa del "Audaz"

Se avisa a los interesados que la rifa del caballo «Audaz» del señor Isidoro Ravera, se realizará el primer domingo del próximo mes de setiembre en el café del señor Gregorio Meny, a las 9 de la mañana. El sorteo se efectuará por medio de dados.

Concejo Dptal. de Administración

COLONIA

ORDENANZA

El Concejo Departamental de Administración de Colonia, de acuerdo con las prescripciones de la Ley de Gobiernos Locales y complementando el artículo 12 del Decreto Reglamentario de la Ley de Patentes de Rodados en vigencia: Dispone: Artículo 1.º Fíjase el plazo de seis meses a contar desde la promulgación de la presente ordenanza, para el cambio de las chapas de automóviles a que se refiere el citado artículo 12 del Decreto Reglamentario de la ley de Patentes de Rodados. Art. 2.º El Concejo Departamental y los Concejos Auxiliares, proveerán a los propietarios de automóviles de las chapas correspondientes mediante el pago del costo de ellas. Art. 3.º Vencido el plazo a que se refiere el Art. 1.º se aplicará a los omisos una multa de **cinco** pesos por cada vez que el automóvil sea sorprendido sin la chapa reglamentaria correspondiente. Art. 4.º Cométese la vigilancia del cumplimiento de lo dispuesto en la presente ordenanza a las autoridades Municipales. Art. 5.º Publíquese, insértese en el libro de Ordenanzas y circúlese a la Jefatura de Policía y Concejos Auxiliares. Colonia Agosto 3 de 1920. Firmado Juan G. Salorio, presidente; Antonio Cafferatta, Secretario.

Nueva Helvecia Agosto, 14 de 1920.—Cúmplase y publíquese.

Andrés Prieto
Presidente

Agustín Mallarini
Secretario

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 6 del mes de Agosto del año mil novecientos veinte, a las once. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Ignacio Gastellussarry**, de nacionalidad oriental, de treinta y siete años de edad, de estado soltero, de profesión hacendado, domiciliado en esta sección, y doña **Alicia Ibañez**, de nacionalidad oriental, de veintiséis años de edad, de estado soltera, de profesión educacionista, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias como lo manda la ley.

Juan E. Maranda, Oficial del E. Civil

Concejo Auxiliar de Administración

NUEVA HELVECIA

AVISO

Se hace saber al público en general que de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 1.º del decreto reglamentario de la Ley de patentes de rodados en vigencia, dictada por el H. Concejo Departamental de Administración, el plazo para el expendio del impuesto de rodados empieza a regir desde el primero del mes de Agosto corriente hasta el treinta y uno del mismo mes; después de cuya fecha se dará comienzo a la fiscalización en toda la Sección, aplicando a los morosos las penas que establece la ley de la materia.

N. Helvecia, Agosto 1.º de 1920.

Andrés Prieto
Presidente

Agustín Mallarini
Secretario

LICITACION PUBLICA

Llamase a licitación pública para la provisión de un mil metros piedra granítico, para cordón, debiendo ser éstas labradas en las caras superior y lateral, tener cuarenta centímetros de longitud como mínimo, cincuenta centímetros de alto y diez centímetros de espesor, destinados a la construcción de las veredas de esta Villa.

Las propuestas en el sellado correspondiente se recibirán en ésta Secretaría hasta el día treinta y uno de Agosto próximo a las quince, hora en que serán abiertas en presencia de los interesados que concurran al acto, reservándose el Concejo Auxiliar el derecho de aceptar la que a su juicio fuere más conveniente, o de rechazarlas todas si no encontrase alguna aceptable.

Nueva Helvecia Julio 30 de 1920.

Andrés Prieto.
Presidente

Agustín Mallarini
Secretario

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador. Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Cecilio Oliva—Pintor recuadrador, se encarga de todo trabajo perteneciente al ramo. Atiende pedidos de campaña, en el Hotel Uruguayo, N. Helvecia.

German Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

EMPRESA CONSTRUCTORA

de

De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.

Dirijirse **Hotel Menditeguy.-Nueva Helvecia**

"LA MODERNA"

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSE

Camaisón, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1910

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos mo[illegible] Artigas frente a la carpintería Naviliat

Teléf. LOCAL N.º 51 NUEVA HELVECIA

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.

Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 18.683 [illegible]

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar ó repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde el 1.º de Diciembre hasta Febrero 28, de 8 a 11 y de 15 a 17.—Desde el 1.º de Marzo hasta Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Sábados de 8 a 12.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT
COLONIA SUIZA

Papel de diario para envolver

se vende en esta imprenta

Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas
Participaciones de enlace
Invitaciones para funeral
Tarjetas de visita
Memorandums, notas, recibos, etc.

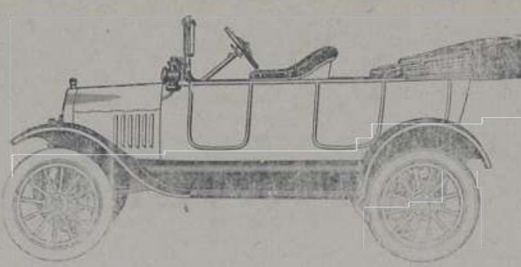
Precios razonables

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinarias en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros

---

Se venden 1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Servicio de automóvil de Santiago L. González. Teléfono N.º 93, Nueva Helvecia.

Se vende 1 volanta de 4 ruedas y 1 breack de 4 íd. y otra de 2 ruedas. Para tratar en la talabartería «German Huger».

Hotel «Progreso»

de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Cojinetes a bolillas SKF

De doble hilera y regulación automática, reducen los gastos de lubrificación de máquinas, y transmiciones a un minimun.

Por ejemplo los dos cojinetes del batidor de una trilladora si son **S K F** requieren para cada zafra solamente ser engrasados una vez con un total de apenas un kilo de grasa mineral, a un costo de un peso.

Hace pocos días que el aceite subió término medio 10 %

Calcule Vd. cuanta economía podía hacer en un solo año cambiando este único par de cojinetes.

Pida datos y precios a

Compañía Sudamericana S K F

URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

Agente en Colonia Suiza: señor Pascual Zanelli

Articulos de Apicultura

Hace poco recibimos de la conocida fábrica Root en los Estados Unidos un surtido de estos artículos como: Colmenas, extractores, cera para cuadros, velos y guantes, caza enjambres, tarro de vidrio, ahumadores, etc. y libritos de instrucciones.

Pidan nuestro catálogo y lista de precios a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

La gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

"SINISCALCHI"

Se trasladará en breve

A SU NUEVO LOCAL

FRENTE A NUESTRA CASA

Parque-Hotel

REAL DE SAN CARLOS
COLONIA-URUGUAY

Juan C. Golser y Cía.

TELEFONO N.º 112

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste—Grandes arboledas.—Instalaciones eléctricas: : : : : :

El preferido del público.—No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza

JUAN C. GOLSER y C.ª

Avenida Gral Flores—Colonia

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.—Precios moderados. Garages y autos para alquiler: : : : :

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

De Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cervezas blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

NUEVA HELVECIA—Dto. de Colonia

En Ecilda Paullier

Vendo una casa con nueve piezas, galpón, y corredor, aljibe, escusado, etc., con una superficie de terreno de 3382 metros cuadrados, aparente como para comercio, frente al camino Departamental que va de San José a Colonia. También tiene arboleda. Para tratar con su dueño en Ecilda Paullier.—*Vicente Scheidegger.*—Junio 4 de 1920.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA